

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 22.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Donnerstag, 12. Juli 1866.**

**JEUDI, 12 juillet 1866.**

**Beschluß vom 3. Juli 1866, wodurch die für den inländischen Dienst als Staats-Depeschen zu betrachtenden telegraphischen Depeschen bezeichnet werden.**

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Art. 7 des Königl.-Groß-Beschlusses vom 22. Mai 1866, wodurch die Ausführung der mit der Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen in Betreff des Staats-Telegraphendienstes abgeschlossenen Conventionen geregelt wird;

Beschließt:

Für den inländischen Dienst werden als Staats-Depeschen angesehen:

1° Die vom Staatsoberhaupt und von dem zu Dessen Haus gehörigen Dienstpersonal ausgehenden Depeschen.

2° Die Depeschen der in nachstehender Liste benannten Beamten, sowie die, auch von nicht autorisierten Personen ausgehenden Beantwortungen jener Depeschen:

a) Der Staatsminister, die General-Directoren und der General-Secretär.

b) Der General-Staatsanwalt, die Staatsanwälte und Untersuchungs-Richter.

c) Der Ober-Commandant der Luxemburger Jäger.

I.

**Arrêté du 3 juillet 1866, portant désignation des dépêches télégraphiques qui sont admises comme dépêches de l'Etat dans le service intérieur.**

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu l'article 7 de l'arrêté royal grand-ducal du 22 mai 1866, réglant l'exécution des conventions conclues avec la Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg au sujet du service télégraphique de l'Etat;

Arrête:

Sont admises comme dépêches de l'Etat dans le service intérieur:

1° Les dépêches qui émanent du Chef de l'Etat et des personnes attachées au service de Sa Maison;

2° Les dépêches des fonctionnaires dont la liste suit, ainsi que les réponses à ces dépêches, quand même elles n'émaneraient pas d'une personne autorisée;

a) le Ministre d'Etat, les Directeurs-généraux et le Secrétaire-général;

b) le procureur-général, les procureurs d'Etat et les juges d'instruction;

c) le commandant en chef des chaux luxembourgeois;

- d) Die Districts-Commissäre.
- e) Der Commandant der Gendarmerie.
- f) Die Friedensrichter.
- g) Die Commandanten der Gendarmerie-Stationen.

Sind die Depeschen nicht mit dem Siegel oder Petschaftsabdruck der absendenden Behörde versehen, das Telegraphenamt jedoch keinen Zweifel über Eigenschaft und Identität des Absenders hegt, so besorgt dasselbe ohne Weiteres die Beförderung.

Luxemburg den 3. Juli 1866.

Baron B. de Tornaco, Ulveling,  
E. Simons, Vannerus.

- d) les commissaires de district ;
- e) le commandant de la gendarmerie ;
- f) les juges de paix ;
- g) les commandants des stations de gendarmerie.

Lorsque les dépêches ne sont pas revêtues du sceau ou du cachet de l'autorité qui les expédie et que le poste télégraphique n'a aucun doute sur la qualité et l'identité de l'expéditeur, il passe outre à la transmission.

Luxembourg, le 3 juillet 1866.

Baron V. de TORNACO, ULVELING,  
E. SIMONS, VANNERUS.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 8. Juli 1866,**  
wodurch den auswärtigen Mitgliedern der  
Handelskammer Reise- und Aufenthalts-  
Vergütungen zuerkannt werden.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses  
vom 1. October 1841, Nr. 12, über die Errich-  
tung einer Handelskammer;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-  
sidenten der Regierung, und nach Einsicht der  
Conseilsberatung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Vom 1. Januar d. J. ab werden den nicht in  
Luxemburg wohnenden Mitgliedern der Handels-  
kammer ihre Reisekosten nach dem Satz von fünf-  
zehn Centimes vom Kilometer zurückgelegten We-  
ges und von acht Franken für jeden außerhalb  
ihres Wohnortes zugebrachten Aufenthaltstag  
vergütet.

**Arrêté royal grand-ducal du 8 juillet 1866,**  
portant allocation de frais de route et de séjour  
aux membres forains de la Chambre de com-  
merce.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 1<sup>er</sup> octobre  
1841, N° 12, portant institution de la Chambre  
de commerce;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Pré-  
sident du Gouvernement, et vu la délibération  
prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier dernier, les membres  
de la Chambre de commerce, non domiciliés à  
Luxembourg, sont remboursés de leurs frais de  
voyage sur le pied de quinze centimes par kilo-  
mètre de distance parcourue, et de huit francs  
par journée de séjour hors de leur domicile.

**Art. 2.**

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung,  
ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauf-  
tragt.

Eschborn, den 8. Juli 1866.

Für den König-Grand-Duc:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsi- Durch den Prinzen:  
dent der Regierung, Der Secretär,  
Baron V. de Tornaco. G. d'Olimart.

**Art. 2.**

Notre Ministre d'État, Président du Gouver-  
nement, est chargé de l'exécution du présent  
arrêté.

Zestyk, le 8 juillet 1866.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président Par le Prince:  
du Gouvernement, Le Secrétaire,  
Baron V. DE TORNACO. G. D'OLIMART.